



Inis Bó Finne

‘oileán na bó báine’
‘the island of the white cow’

Anuas go dtí na 1960idí bhí thart ar 120 oileánach fós ag baint slí bheatha as an iascaireacht agus as an bhfeirmeoireacht. Fós sa lá inniu ann filleann teaghlaigh ar an oileán i rith an tsamhraidh le seal a chaitheamh ag iascaireacht nó chun a scíth a ligean.

Around 120 islanders earned their living from fishing and farming as late as the 1960s. Families still return in summer to fish or holiday.



“inish baw-**FIN**-yeh”



Traonach ag glaoch
Corncrake calling

An bhó bhán

Tá an t-ainm seo luaite le roinnt oileán. De réir na seanscéalta ba ionann an bhó bhán a fheiceáil os cionn an uisce agus comhartha go bhfuil an talamh torthúil agus méith. Chomh maith leis sin, uaireanta luaitear an t-ainm seo le dath bán chúlchaise na farraige a bhualann i gcoinne na gcarraigeacha.

Imithe gan tásc gan tuairisc

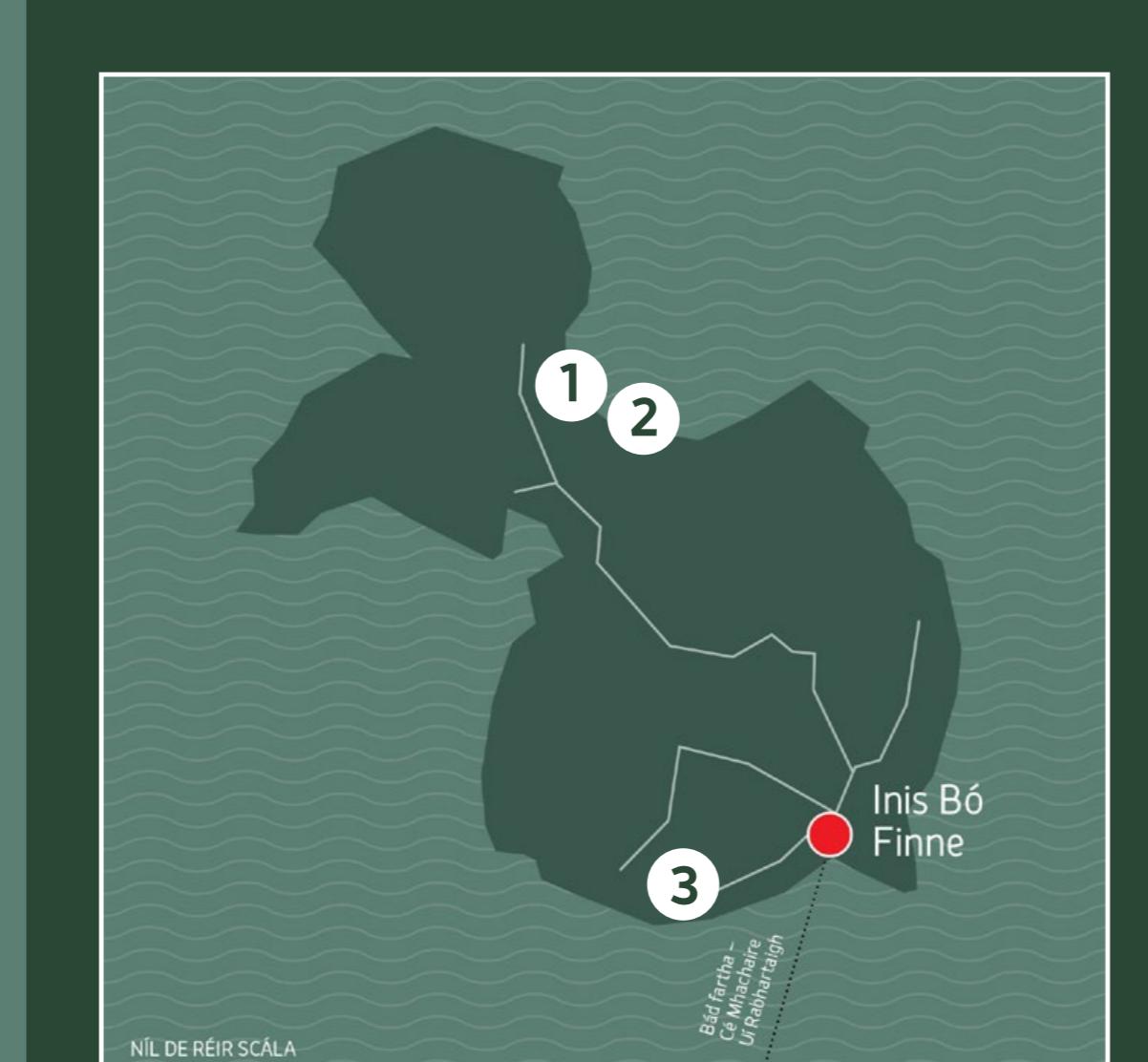
Bhí bothán iascaireachta ag Arthur Kingsley Porter, an fear ar leis Eastát Ghleann Bheatha tráth, ar an oileán. Staraí ealaíne aithnidiúil i Harvard ba ea é a raibh spéis ar leith aige i ndealbhóireacht Rómhánúil, agus ba é a scríobh an saothar deifnídeach faoi Chros Ard na hÉireann. Maidin amháin sa bhliain 1933, le linn dó a bheith ar cuairt chuig an oileán i ndiaidh drochstoirim san Atlantach, chuaigh sé ag siúl cois na trá, ach d'imir sé gan tásc gan tuairisc agus níor leagadh súil air riamh ina dhiaidh sin.

The white cow

A number of islands carry this name. Legends tell of the white cow appearing above the water as a sign of fertile land and fruitfulness. The name may also relate to the white of the sea wake hitting the rocks.

Vanished

Arthur Kingsley Porter, one-time owner of the Gleann Bheatha (Glenveagh) Estate, had a fishing hut on the island. The distinguished Harvard art historian, who specialised in Romanesque sculpture, wrote the definitive work on the Irish High Cross. One morning in 1933, while visiting the island after a fierce Atlantic storm, he went for a walk along the beach, mysteriously disappeared and was never seen again.



- ① Téigh ag siúl feadh na trá faoi fhothain ag cùl an oileáin.
Stroll along the sheltered beach at the back of the island.

- ② Téigh ag cadhcaíl ná aimsigh spota deas iascaireachta duit féin ar na carraigeacha ag cùl an oileáin.
Sea kayak or fish off the rocks at the back of the island.

- ③ Cuir cluas le héisteacht ort féin - b'fhéidir go gcloiseá an traonach, éan ar deacair súil a leagan air.
Listen for the corncrake, the bird that is rarely seen.

